

國立中興大學生命科學系兼任及合聘教師聘任辦法

Regulations for the Appointment of Adjunct and Joint Faculty Members in the Department of Life Sciences at National Chung Hsing University

112年9月12日系務會議通過

Approved by the Department Affairs Meeting on Sep. 12, 2023

第一條 國立中興大學生命科學系（以下簡稱本系）為聘任兼任及合聘教師，特訂定本辦法。

Article 1 These regulations are established by the Department of Life Sciences, National Chung Hsing University (hereinafter, “the Department”) for appointing adjunct and joint faculty members.

第二條 校內外學者與本系合聘或兼任，新聘應由主管或本系學術分組提出需求，經系務發展委員會、系課程委員會（未開授新課程免）、系務會議及系教師評審委員會同意後，依規定進行聘任，聘期一年，續聘由系教師評審委員會以無記名投票方式通過後再辦理續聘作業。

Article 2 For joint or adjunct appointments with the Department, proposals for new appointments must be initiated by the respective academic division or authorized personnel. The proposals must be approved by the Departmental Development Committee, the Curriculum Committee (exempt if no new courses are offered), the Department Affairs Meeting, and the Faculty Evaluation Committee before proceeding with the appointment process in accordance with relevant regulations. The appointment term is one year. Reappointments require approval through a secret ballot by the Faculty Evaluation Committee before administrative procedures for reappointment are conducted.

第三條 校內外學者與本系合聘或兼任期間發表研究成果報告及論文，應註明其為兩機構之兼任及合聘教師，其餘涉本校（院或系）權利，依權責單位同意後辦理。校內教師與本系合聘需簽定合聘協議書。

Article 3 During the joint or adjunct appointment period, scholars publishing research findings or papers must indicate their affiliation as joint or adjunct faculty with both institutions. Any other matters involving the rights of NCHU, the College of Life Sciences, or the Department shall be handled upon approval by the appropriate authority. Faculty members at NCHU who are jointly appointed by the department must sign a joint appointment agreement.

第四條 本系專任教師至校外或校內合聘，由系主管核可經相關行政流程辦理。另本系專任教師轉聘至本院並於本系合聘，依本院規定辦理。

Article 4 Full-time faculty members of the Department seeking joint appointments outside of NCHU, or within other units of NCHU, must obtain approval from the Department Head and complete the relevant administrative processes. Full-time faculty transferring to the College of Life Sciences and jointly appointed within the Department shall adhere to the College's regulations.

第五條 本辦法未盡事宜，悉依本校及本院相關辦法規定辦理。

Article 5 Matters not covered in these regulations shall be addressed in accordance with the relevant regulations of NCHU and the College of Life Sciences.

第六條 本辦法經系務會議通過，修正時亦同。

Article 6 These regulations and any amendments made hereto shall be implemented upon passage by the Department Affairs Meeting.

若中文版本與英文翻譯版本有任何差異，以中文版本為準。

In the event of any discrepancies between the Chinese version and its English translation, the Chinese version shall prevail.